

**СОФИЙСКИ УНИВЕРСИТЕТ
„СВ. КЛИМЕНТ ОХРИДСКИ“**

**ФАКУЛТЕТ
ПО СЛАВЯНСКИ ФИЛОЛОГИИ**



**ЛЕТЕН СЕМИНАР
ПО БЪЛГАРСКИ ЕЗИК И КУЛТУРА
ЗА ЧУЖДЕСТРАННИ БЪЛГАРИСТИ
И СЛАВИСТИ**

2015

РЪКОВОДСТВО

Директор: проф. д-р Панайот Карагьозов
Секретар: магистър Ваня Иванчева

Преподаватели по практически български език

Доц. д-р Мирена Пацева
Доц. д-р Димка Савова
Доц. д-р Албена Стаменова
Доц. д-р Марина Джонова
Д-р Татяна Дункова

Адрес за кореспонденция

Летен семинар по български език и култура
за чуждестранни българисти и слависти
Факултет по славянски филологии
СУ „Св. Климент Охридски“
Бул. „Цар Освободител“ № 15
София 1504

E-mail: summer_seminar@slav.uni-sofia.bg
www.slav.uni-sofia.bg/index.php/summer-seminar
Тел. 00 35 92/ 93 08 387 Факс 00 35 92 946 02 55

Място на провеждане на Семинара

Национален учебен център
на Българския червен кръст (БЧК)
Ул. „Половраг“ № 31
с. Лозен 1758

Телефон за връзка в с. Лозен

(+ +359-2) 992 68 84

P R O G R A M*

REGISTRATION AND ACCOMMODATION

12 July, Sunday

INAGURATION OF THE SEMINAR AND A TEST FOR DETERMINING THE LEVEL OF THE LANGUAGE PROFICIENCY OF ALL PARTICIPANTS

13 July, **Monday – 9.30**

Halls № 1 – № 5

Presentation of the program and the teachers
of the Summer Seminar

13 July, **Monday – 11.30**

Hall № 6

DAILY SCHEDULE

MEALS

Breakfast 8.00–8.45

Lunch 13.00–14.30

Dinner 19.00–20.00

COMPULSORY CLASSES

Bulgarian (all levels)

9.00–11.15

Bulgarian (for beginners and lower intermediate)

11.45–13.00

** The management of the Summer Seminar of Bulgarian language and culture reserves its right to implement changes in the program.*

Specialized Seminars in:
Bulgarian Linguistics and Translation;
History of Bulgarian Literature and
Cultural Anthropology of the Bulgarians
12.15–13.30

ELECTIVE CLASSES

Bulgarian Folk Songs Classes
17.30–18.15

Bulgarian Folk Dances Classes
18.15–19.00

CULTURAL ENTERTAINMENT PROGRAM

Screenings of Bulgarian films: 21.00
(The titles of the films and the projection times
will be announced additionally.)

Getting to know each other around
the seminar fire: a social gathering
14 July, Tuesday, 20.30

Dinner in a Traditional Bulgarian Restaurant
23 July, Thursday, 20.30

Talent Evening
27 July, Monday, 20.30

AN EVENING OF BULGARIAN FOLKLORE
OFFICIAL CLOSING OF THE SEMINAR
AND A COCKTAIL
29 July, Wednesday, 18.30

Quiz
17 July, Friday, 21.00

Karaoke

24 July, Friday, 21.00

Dancing Parties

17 July, Friday, 21.00

24 July, Friday, 21.00

STUDY-TOURS

Visit to the National History Museum

16 July, Thursday

14.30–16.30

Trip to the Vitosha Mountain with Dinner – picnic

16 July, Thursday

16.00–20.30

Visit to the Sofia University

St. Climent Ohridski

Visit to the Museum “Kvadrat 500”

Sightseeing Tour around Sofia

Dinner in a Traditional **Bulgarian Restaurant**

23 July, Thursday, 14.30–23.00

Trip to the City of Plovdiv

19 July, Sunday, 9.00–18.00

Trip to the Rila Monastery

Trip to the Cari Mali Grad – Belchin

26 July, Sunday, 9.00–18.00

END OF THE SEMINAR

Final written exam

31 July, Friday, 9.00

Closing of the Seminar. Giving out the Certificates

31 July, Friday, 18.00

An Official Dinner for the Closing of the 53th Seminar

31 July, Friday, 19.00

Dancing Party

31 July, Friday, 21.30

DEPARTURE OF THE PARTICIPANTS

1 August, Saturday

ДНЕВНА ПРОГРАМА*

ХРАНА

Закуска	8.00–8.45
Обяд	13.00–14.30
Вечеря	19.00–20.00

ЗАДЪЛЖИТЕЛНА УЧЕБНА ПРОГРАМА

Занимания по практически български език
9.00–11.15

Занимания по практически български език
за начинаещи и слабо напреднали
11.45–13.00

Специализирани семинари по:
Български език и превод
Българска литература и културна антропология на българите
12.15–13.30

ФАКУЛТАТИВНА УЧЕБНА ПРОГРАМА

Изучаване на български народни песни
17.30–18.15

Изучаване на български народни танци
18.15–19.00

* *Ръководството на Летния семинар по български език и култура си запазва правото на промени в програмата.*

ВЕЧЕРНА КУЛТУРНО-РАЗВЛЕКАТЕЛНА ПРОГРАМА

(Обявена е в текущата програма)

Видеопрожекции на български
игрални филми – 21.00 ч.

(Заглавията на филмите и дните на прожекциите
ще бъдат обявени допълнително.)

Запознанство край семинарския огън

14 юли, вторник, 20.30

Вечеря в традиционен български ресторант

23 юли, четвъртък, 20.30

Вечер на талантите

27 юли, понеделник, 20.30

Вечер на българския фолклор,

официално закриване на семинара и коктейл

29 юли, сряда, 18.30

Вечеринки

17 юли, петък, 21.00

24 юли, петък, 21.00

Викторина

17 юли, петък, 21.00

Караоке

24 юли, петък, 21.00

УЧЕБНИ ПЪТУВАНИЯ

Посещение на Националния исторически музей

16 юли, четвъртък, 14.30–16.30

Пътуване до Витоша с вечеря – пикник

16 юли, четвъртък, 17.00–20.30

Посещение на СУ „Св. Климент Охридски“

Посещение на НХГ „Квадрат 500“

Разглеждане на София

Вечеря в традиционен български ресторант

23 юли, четвъртък, 14.30–23.00

Пътуване до град Пловдив

19 юли, неделя, 9.00–18.00

Пътуване до Рилския манастир

Пътуване до крепостта „Цари Мали град“ – Белчин

26 юли, неделя, 9.00–18.00

ТЕКУЩА ПРОГРАМА

12 юли, неделя Регистрация и настаняване

13 юли, понеделник

9.30–11.00 Тест за определяне на степента
във всички на владеене на български език
учебни зали

11.30–12.30 Представяне на програмата и
зала № 6 преподавателите на Летния семинар

14 юли, вторник

9.00–11.15 Занимания по практически български език
във всички
учебни зали

11.45–13.00 Занимания по практически български език
зали: № 3 и № 4 за начинаещи и слабо напреднали

Специализирани семинари

12.15–13.30 Съвременен български език и превод
зала № 2 *Тенденции в синтаксиса на съвременния
български език*
Проф. д-р Йовка Тишева

12.15–13.30 Българска литература и културна антропология
зала № 5 **на българите**
България в европейската история
Проф. д-р Искра Баева

17.30–18.15 Разучаване на български народни песни
зала № 2

18.15–19.00 Разучаване на български народни танци
зала № 6

20.30 Запознанство край семинарския огън

15 юли, сряда

9.00–11.15 Занимания по практически български език
във всички
учебни зали

11.45–13.00 Занимания по практически български език
зали: № 3 и № 4 за начинаещи и слабо напреднали

Специализирани семинари

12.15–13.30 Съвременен български език и превод
зала № 2 *Политическата реч: диалог или дуел*
Гл. ас. д-р Владислав Миланов

12.15–13.30 Българска литература и културна антропология
зала № 5 на българите
*Българите сред народите на Европа. Един
частен случай*
Проф. дфн Николай Чернокожев

17.30–18.15 Разучаване на български народни песни
зала № 2

18.15–19.00 Разучаване на български народни танци
зала № 6

16 юли, четвъртък

9.00–11.15 Занимания по практически български език
във всички
учебни зали

11.45–13.00 Занимания по практически български език
зали: № 3 и № 4 за начинаещи и слабо напреднали

Специализирани семинари

12.15–13.30 Съвременен български език и превод
зала № 2 *Представяне на МП „Преводач-редактор“;
на преводаческата програма към Националния
център за книгата и на Първата резиденция за
преводачи*

Гл. ас. д-р Дария Карапеткова, Светлозар
Желев, Яна Генова

12.15–13.30 Българска литература и културна антропология
зала № 5 на българите
*„Време разделно“ – романът, историята,
филмът и техните политически употреби*
Доц. д-р Огнян Ковачев

14.30–16.30 Посещение на Националния
исторически музей

17.00–20.30 Пътуване до Витоша с вечеря – пикник

17 юли, петък

9.00–11.15 Занимания по практически български език
във всички
учебни зали

11.45–13.00 Занимания по практически български език
зали: № 3 и № 4 за начинаещи и слабо напреднали

Специализирани семинари

- 12.15–13.30 Съвременен български език и превод
зала № 2 *Озаглавяване и превод*
Милена Лилова
- 12.15–13.30 Българска литература и културна антропология
зала № 5 на българите
Танцуващият човек в българската литература
от 20-те години на XX век
Гл. ас. д-р Надежда Стоянова
- 17.30–18.15 Разучаване на български народни песни
зала № 2
- 18.15–19.00 Разучаване на български народни танци
зала № 6
- 21.00 Викторина
Вечеринка

19 юли, неделя

Учебно пътуване до град Пловдив
Тръгване в 9.00 часа (сух пакет за обяд)

20 юли, понеделник

- 9.00–11.15 Занимания по практически български език
във всички
учебни зали
- 11.45–13.00 Занимания по практически български език
зали: № 3 и № 4 за начинаещи и слабо напреднали

Специализирани семинари

- 12.15–13.30 Съвременен български език и превод
зала № 2 *Преводът като надграждане на свободата*
Мирела Иванова
- 12.15–13.30 Българска литература и културна антропология
зала № 5 на българите
Иван Вазов – маршрути на героичното и
всекидневното
Доц. д-р Николай Папучиев
- 17.30–18.15 Разучаване на български народни песни
зала № 2
- 18.15–19.00 Разучаване на български народни танци
зала № 6

21 юли, вторник

- 9.00–11.15 Занимания по практически български език
във всички
учебни зали
- 11.45–13.00 Занимания по практически български език
зали: № 3 и № 4 за начинаещи и слабо напреднали

Специализирани семинари

- 12.15–13.30 Съвременен български език и превод
зала № 2 *Съвременната българска езикова ситуация*
Доц. д-р Красимира Алексова

12.15–13.30 Българска литература и културна антропология
зала № 5 на българите
*Формирането на София като столица на
България и модернизацията на българското
общество до Първата световна война*
Доц. д-р Мира Маркова

17.30–18.15 Разучаване на български народни песни
зала № 2

18.15–19.00 Разучаване на български народни танци
зала № 6

22 юли, сряда

9.00–11.15 Занимания по практически български език

във всички
учебни зали

11.45–13.00 Занимания по практически български език
зали: № 3 и № 4 за **начинаещи и слабо напреднали**

Специализирани семинари

12.15–13.30 Съвременен български език и превод
зала № 2 *Превод и авторско право*
Д-р Теодора Цанкова

12.15–13.30 Българска литература и културна антропология
зала № 5 на българите
Чалгата в социокултурен аспект
Доц. д-р Силиян Стоянов

17.30–18.15 Разучаване на български народни песни
зала № 2

18.15–19.00 Разучаване на български народни танци
зала № 6

23 юли, четвъртък

9.00–11.15 Занимания по практически български език
във всички
учебни зали

11.45–13.00 Занимания по практически български език
зали: № 3 и № 4 за начинаещи и слабо напреднали

Специализирани семинари

12.15–13.30 Съвременен български език и превод
зала № 2 *Ателие по превод: „Азбука на жените“ от*
Георги Господинов
Проф. Мари Врина

12.15–13.30 Българска литература и културна
антропология
зала № 5 на българите
Литературата на третата възраст през XXI век
Доц. д-р Стилиян Стоянов

14.30–20.00 Автобусно пътуване до София,
Посещение на СУ „Св. Климент Охридски“
Посещение на НХГ „Квадрат 500“
Разглеждане на София

20.30–22.30 Вечеря в традиционен български ресторант

24 юли, петък

9.00–11.15 Занимания по практически български език
във всички
учебни зали

11.45–13.00 Занимания по практически български език
зали: № 3 и № 4 за начинаещи и слабо напреднали

Специализирани семинари

12.15–13.30 Съвременен български език и превод
зала № 2 *Превод, история, време*
Доц. д-р Анжелина Пенчева

12.15–13.30 Българска литература и културна антропология
зала № 5 на българите
(Само)разрушителната сила на славяните – от пантеона на княз Владимир до паметниците на Светската армия и цар Самуил в София
Проф. дфн Панайот Карагьозов

17.30–18.15 Разучаване на български народни песни
зала № 2

18.15–19.00 Разучаване на български народни танци
зала № 6

21.00 Караоке
Вечеринка

26 юли, неделя Учебно пътуване до Рилския манастир
и до крепостта „Цари Мали град“ – Белчин
Тръгване в 9.00 часа (сух пакет за обяд)

27 юли, понеделник

9.00–11.15 Занимания по практически български език
във всички
учебни зали

11.45–13.00 Занимания по практически български език
зали: № 3 и № 4 за начинаещи и слабо напреднали

Специализирани семинари

12.15–13.30 Съвременен български език и превод
зала № 2 *Актуални проблеми на англо-българския
художествен превод: езикови асиметрии,
стилови особености, реалии*
Д-р Ангел Игов

12.15–13.30 Българска литература и културна антропология
зала № 5 на българите
Най-новата българска поезия
Доц. д-р Ани Бурова

20.30 Вечер на талантите
зала № 6

28 юли, вторник

9.00–11.15 Занимания по практически български език
във всички
учебни зали

11.45–13.00 Занимания по практически български език
зали: № 3 и № 4 за начинаещи и слабо напреднали

Специализирани семинари

- 12.15–13.30 Съвременен български език и превод
зала № 2 *Преводите на български език в новия век*
Проф. д-р Амелия Личева
- 12.15–13.30 Българска литература и културна антропология
зала № 5 на българите
Биографизация и наратив. Една тенденция в съвременната женска проза (Емилия Дворянова, Силвия Чолева, Виргиния Захариева, Евелина Ламбрева Йекер)
Гл. ас. д-р Кристин Йорданова
- 17.30–18.15 Разучаване на български народни песни
зала № 2
- 18.15–19.00 Разучаване на български народни танци
зала № 6

29 юли, сряда

- 9.00–11.15 Занимания по практически български език
във всички
учебни зали
- 11.45–13.00 Занимания по практически български език
зали: № 3 и № 4 за начинаещи и слабо напреднали

Специализирани семинари

- 12.15–13.30 Съвременен български език и превод
зала № 2 *Преобразяването на думите – значение, употреба, смисъл*
Сабина Павлова

12.15–13.30 Българска литература и културна антропология
зала № 5 на българите
Български светци и/или светци от България
Гл. ас. д-р Диана Атанасова

18.30 ВЕЧЕР НА БЪЛГАРСКИЯ ФОЛКЛОР
ОФИЦИАЛНО ЗАКРИВАНЕ НА СЕМИНАРА
И КОКТЕЙЛ

30 юли, четвъртък

9.00–11.15 Занимания по практически български език
във всички
учебни зали

11.45–13.00 Занимания по практически български език
зали: № 3 и № 4 за начинаещи и слабо напреднали

Специализирани семинари

12.15–13.30 Съвременен български език и превод
зала № 2 *Миналите глаголни времена в художествения*
превод (сръбско-български паралели)
Ивана Давитков

12.15–13.30 Българска литература и културна антропология
зала № 5 на българите
Българският роман през 2014–2015 г.: Галин
Никифоров, Милена Фучеджиева, Деница Дилова
Проф. д-р Амелия Личева

31 юли, петък

9.00 Заключителен писмен изпит – есе
във всички
учебни зали

- 18.00 Закриване на Семинара. Раздаване на дипломите
- 19.00 Официална вечеря по случай закриването на 53-ия летен семинар
- 21.30 Дискотека

1 август, събота Отпътуване на участниците

СПЕЦИАЛИЗИРАН СЕМИНАР ПО СЪВРЕМЕНЕН БЪЛГАРСКИ ЕЗИК И ПРЕВОД

Ръководители: проф. д-р Амелия Личева,
гл. ас. д-р Дария Карапеткова

зала № 2

- 14 юли, вторник: *Тенденции в синтаксиса на съвременния български език*
Проф. д-р Йовка Тишева
- 15 юли, сряда: *Политическата реч: диалог или дуел*
Гл. ас. д-р Владислав Миланов
- 16 юли, четвъртък: *Представяне на МП „Преводач-редактор“, на преводаческата програма към Националния център за книгата и на Първата резиденция за преводачи*
Гл. ас. д-р Дария Карапеткова,
Светлозар Желев, Яна Генова
- 17 юли, петък: *Озаглавяване и превод*
Милена Лилова
- 20 юли, понеделник: *Преводът като надграждане на свободата*
Мирела Иванова
- 21 юли, вторник: *Съвременната българска езикова ситуация*
Доц. д-р Красимира Алексова
- 22 юли, сряда: *Превод и авторско право*
Д-р Теодора Цанкова

- 23 юли, четвъртък: *Ателие по превод: „Азбука на жените“
от Георги Господинов*
Проф. Мари Врина
- 24 юли, петък: *Превод, история, време*
Доц. д-р Анжелина Пенчева
- 27 юли, понеделник: *Актуални проблеми на англо-българския
художествен превод: езикови асиметрии,
стилови особености, реалии*
Д-р Ангел Игов
- 28 юли, вторник: *Преводите на български език в новия век*
Проф. д-р Амелия Личева
- 29 юли, сряда: *Преобразяването на думите – значение,
употреба, смисъл*
Сабина Павлова
- 30 юли, четвъртък: *Миналите глаголни времена в
художествения превод (сръбско-
български паралели)*
Ивана Давитков

СПЕЦИАЛИЗИРАН СЕМИНАР ПО БЪЛГАРСКА ЛИТЕРАТУРА И КУЛТУРНА АНТРОПОЛОГИЯ НА БЪЛГАРИТЕ

- Ръководител: проф. дфн Панайот Карагъзов
зала № 5
- 14 юли, вторник: *България в европейската история*
Проф. д-р Искра Баева
- 15 юли, сряда: *Българите сред народите на Европа. Един частен случай*
Проф. дфн Николай Чернокожев
- 16 юли, четвъртък: *„Време разделно“ – романът, историята, филмът и техните политически употреби*
Доц. д-р Огнян Ковачев
- 17 юли, петък: сряда: *Танцуващият човек в българската литература от 20-те години на XX век*
Гл. ас. д-р Надежда Стоянова
- 20 юли, понеделник: *Иван Вазов – маршрути на героичното и всекидневното*
Доц. д-р Николай Папучиев
- 21 юли, вторник: *Формирането на София като столица на България и модернизацията на българското общество до Първата световна война*
Доц. д-р Мира Маркова

- 22 юли, сряда: *Чалгата в социокултурен аспект*
Доц. д-р Стилиян Стоянов
- 23 юли, четвъртък: *Литературата на третата възраст през XXI век*
Доц. д-р Стилиян Стоянов
- 24 юли, петък: *(Само)разрушителната сила на славяните – от пантеона на княз Владимир до паметниците на Съветската армия и цар Самуил в София*
Проф. д-р Панайот Карагъзов
- 27 юли, понеделник: *Най-новата българска поезия*
Доц. д-р Ани Бурова
- 28 юли, вторник: *Биографизация и наратив. Една тенденция в съвременната женска проза (Емилия Дворянова, Силвия Чолева, Виргиния Захариева, Евелина Ламбрева Йекер)*
Гл. ас. д-р Кристин Йорданова
- 29 юли, сряда: *Български светци и/или светци от България*
Гл. ас. д-р Диана Атанасова
- 30 юли, четвъртък: *Българският роман през 2014–2015 г.: Галин Никифоров, Милена Фучеджиева, Деница Дилова*
Проф. д-р Амелия Личева

МАГИСТЪРСКАТА ПРОГРАМА „ПРЕВОДАЧ-РЕДАКТОР“ НА ФАКУЛТЕТА ПО СЛАВЯНСКИ ФИЛОЛОГИИ НА СОФИЙСКИЯ УНИВЕРСИТЕТ

Предлага на български и чуждестранни граждани:

- Двусеместриално интензивно обучение (три семестъра за нефилолози)
- Практическа работа с водещи преводачи, редактори и журналисти
- Превод от английски, френски, немски, испански, португалски, руски, гръцки, японски и др. езици
- Специализиран профил с италиански език
- Стажове в Министерството на външните работи, реномирани издателства и преводачески фирми
- Богат избор за трети семестър обучение в чужбина по програма „Еразъм“
- Възможност за публикации на преводи и контакти с работодатели

- В сборника „Искам шестица!“ ежегодно се публикуват преводи и разработки на студентите от Програмата

Търсете информация на страницата на програмата:

<http://www.slav.uni-sofia.bg/index.php/magistri-programi/ma-trans-editor>

